

Arthur Conan Doyle  
Estudio en escarlata

Director de la colección  
Fernando Carratalá

Arthur Conan Doyle

Estudio  
en escarlata

Edición de  
Consuelo Sanchidrián

Traducción de  
Sandra M<sup>a</sup> Borreguero

  
CASTALIA  
**PRIMA**



CASTALIA  
EDICIONES

es un sello propiedad de



Diputación, 262, 2º1ª  
08007 Barcelona  
Tel. 93 494 97 20  
E-mail: info@castalia.es

Consulte nuestra página web:

<https://www.castalia.es>

<https://www.edhasa.es>

Título original: Study in Scarlett  
Edición original en Castalia: 2009  
Primera edición: septiembre de 2018

- © de la traducción: Sandra Mª Borrego Sanchidrián, 2009
- © de la edición: Consuelo Sanchidrián Cid, 2009
- © de la presente edición: Edhasa (Castalia), 2009, 2018

Ilustración de la cubierta: fragmentos de Claude Monet:  
*El Támesis en Westminster* (óleo, 1871. The National Gallery,  
Londres); cartel para *Las aventuras de Sherlock Holmes*  
(Twenty Century Fox, 1939); cartel teatral (Chicago, h.1890).

Diseño gráfico: RQ

ISBN 978-84-9740-821-9  
Depósito Legal 21251-2018

Impreso en Encuadernaciones Huertas  
Impreso en España

Queda rigurosamente prohibida, sin la autorización escrita de los titulares del Copyright, bajo la sanción establecida en las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo público. Si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra, diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprógraficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)), o entre en la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com).

# Índice

---

## PRESENTACIÓN

Época .....	7
La novela decimonónica .....	8
La novela policíaca .....	9
El autor .....	10
La obra .....	12
Sherlock Holmes .....	13

## ESTUDIO EN ESCARLATA

### PRIMERA PARTE

#### REIMPRESO DE LAS MEMORIAS DE JOHN H. WATSON, DOCTOR EN MEDICINA, QUE PERTENECIÓ AL CUERPO DE MÉDICOS DEL EJÉRCITO

1. El señor Sherlock Holmes .....	19
2. De la ciencia de la deducción .....	31
3. El misterio de los Jardines de Lauriston .....	47
4. Lo que John Rance tenía que contar .....	65
5. Nuestro anuncio atrae a un visitante .....	75
6. Tobias Gregson da muestras de lo que es capaz .....	87
7. Luz en la oscuridad .....	101

### SEGUNDA PARTE

#### EL PAÍS DE LOS SANTOS

1. En la Gran Llanura de Álcali .....	117
2. La Flor de Utah .....	133
3. John Ferrier habla con el Profeta .....	145
4. Fuga para salvar la vida .....	153
5. Los Ángeles Vengadores .....	167
6. Continuación de las Memorias de John Watson, Doctor en Medicina .....	181
7. Conclusión .....	197

6

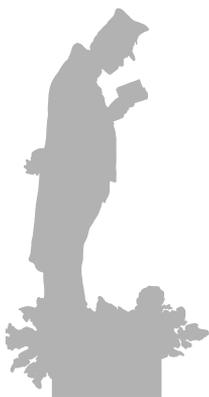
## Para saber más

Personajes .....	205
Contenido y estructura .....	207

## Bibliografía

Páginas web: I. En español .....	209
II. En inglés .....	211
Procedencia del texto .....	212

Prepararon esta edición .....	213
-------------------------------	-----



# Presentación

## ÉPOCA

La historia de Gran Bretaña en la segunda mitad del siglo XIX transcurre durante el reinado de Victoria I, que se prolongó por espacio de 64 años (1837-1901). En este período, más conocido como era victoriana, se desarrolló uno de los momentos más florecientes de la historia inglesa, con el máximo apogeo de su Imperio y la primacía mundial del país en los ámbitos político, comercial e industrial. Una quinta parte del mundo era gobernada desde Londres, y los territorios que estaban bajo su poder se extendían por todos los continentes habitados, por lo que los navíos británicos y los productos que transportaban invadían el globo terráqueo; de hecho era la primera potencia marítima, y ejercía el control de los mares desde enclaves estratégicos como Gibraltar, Malta, Chipre, Adén, Zanzíbar, Hong Kong, o Ceilán. Mantener esta hegemonía le costó al Reino Unido frecuentes roces bélicos con otros países europeos como Francia, Rusia y Alemania, todos ellos en territorio extraeuropeo y motivados por asuntos coloniales, así como algunos conflictos con los colonos de sus propias posesiones en los continentes africano (guerra de los bóers) y asiático (Afganistán y la India).

El notable progreso económico del Imperio Británico y la creciente industrialización hicieron de Londres la ciudad más grande del mundo entre 1831 y 1940. Es en esta metrópoli donde surgen los primeros transportes colectivos, como el metro en 1863 y los autobuses de motor en 1899. También será la cuna de las exposiciones universales, pues allí se celebró la primera de ellas en 1851, llamada la Gran Exposición del Trabajo y la Industria de todas las Naciones. En ella se mostraron los logros de la Revolución industrial, las innovaciones tecnológicas que se iban produciendo en cada país y el protagonismo de Gran Bretaña en la economía mundial.

## LA NOVELA DECIMONÓNICA

El auge político de la burguesía inglesa en la época victoriana ejerce un gran impulso sobre la novela, que toma el relevo de la poesía y se convierte en el género literario por excelencia durante la segunda mitad del siglo XIX. Gran parte de este éxito se debió a su mecanismo de difusión por entregas diarias en los periódicos o en separatas mensuales, que suavizaban el gasto a la vez que conquistaban amplios círculos de lectores, enganchados al suspense. Surgen incluso grupos de aficionados que pagan entre todos el precio de la entrega literaria, más el del té consumido mientras uno la lee en voz alta, con lo que los analfabetos también forman parte del público literario; en las familias, el padre es quien lee para todos (criados incluidos), por lo que los autores se cuidan de omitir en sus obras cualquier contenido o palabra que pueda dañar oídos jóvenes.

La gran novela decimonónica abarca del realismo al naturalismo, así como el costumbrismo y la novela histórica. Estos

movimientos literarios mostraban la vida circunscrita a un lugar determinado y real, en un tiempo definido, cercano a las vivencias del autor. Pero los nuevos avances científicos, tecnológicos y filosóficos del fin de siglo influyeron en la creación literaria e impulsaron nuevas vías narrativas.

La revolución intelectual originada por las teorías de la evolución de las especies de Charles Darwin (Inglaterra 1809-1882), las sociales de Karl Marx (Prusia 1818-Londres 1883), las de Sigmund Freud (Austria 1856-Londres 1939) en el campo de la psicología y, ya rayando el siglo xx, Albert Einstein (Alemania 1879-USA 1955) con su teoría de la relatividad, contribuyeron también al cambio de los moldes narrativos tradicionales y la rigidez formal que los caracterizaban, para forjar la novela contemporánea.

Haciéndose eco de esos avances, los escritores exploran otras vías de expresión. Dentro de las nuevas tendencias cabe destacar la creación de la ciencia ficción y la aparición de la novela policíaca.

## LA NOVELA POLICÍACA

En el relato policíaco se narra la historia de un crimen inexplicable a primera vista, cuyo autor se desconoce; pero, a través de un procedimiento de investigación, se logra descubrir al culpable. Su característica más sobresaliente es la técnica del relato a la inversa: el hecho criminal es el desencadenante de la acción; el análisis de sus pormenores es la trama novelística, y su resolución es el final de la historia. El protagonista es el detective encargado de esclarecer el crimen; este personaje, conforme solventa todos los enigmas, capta rápidamente la atención del lector y se une a él guiándolo en la difícil tarea de desenmascarar la trama.

Algunos críticos creen que el origen del género policíaco se remonta a los cantares de gesta y a la novela de caballerías, pues comparan las hazañas de los antiguos caballeros medievales con la defensa de la justicia que protagonizan los detectives, a los que se les encomienda la tarea de deshacer entuertos y pelear en pro de los afligidos, en este caso, con la afilada espada de su inteligencia.

En todo caso, el claro precursor del relato detectivesco fue el estadounidense Edgar Allan Poe (1809-1849), y posteriormente practica el género el francés Émile Gaboriau (1832-1873). Sin embargo, es Conan Doyle el que establece de forma definitiva la fórmula de la novela policíaca, cultivada mayoritariamente por escritores británicos.

## EL AUTOR

Sir Arthur Doyle Foley nació en Edimburgo, el 22 de mayo de 1859 en el seno de una familia católica, liberal y culta, de origen irlandés. Se educó en el colegio de los jesuitas en Stroyhurst y cursó estudios de medicina en la Universidad de Edimburgo, donde fue alumno del doctor en cirugía Joseph Bell, cuya habilidad para intuir el diagnóstico de los pacientes a partir de los más mínimos detalles influyó en la posterior técnica de deducción de Sherlock Holmes.

Obtuvo el título de médico en 1881 y empezó a ejercer en un arrabal de Portsmouth, Southsea, durante ocho años. Desde un principio compaginó su carrera profesional con el oficio de escritor; los escasos pacientes de su consulta y los resortes juveniles en los que su tío-abuelo Michael Conan le estimulaba en la creación literaria, impulsan su vena de escritor. Adopta el apellido del tío y se da a conocer como Conan Doyle. Llegó a plantearse incluso la dedicación plena a la literatura, dado

el gran éxito de sus publicaciones; pero siempre compaginó ambas actividades y ejerció puntualmente como médico del ejército británico con motivo de la campaña del Sudán (1898) y de la guerra de los Bóers (1899-1902). Ya nombrado noble, en 1902 se instaló en Crowborough. Durante la primera guerra mundial, se alistó en el ejército como soldado, y los acontecimientos bélicos de estos años, unidos a la muerte de su hijo, orientaron su actividad intelectual hacia el espiritismo, del que también dejó huellas en su obra. Rico en años, en dinero y en fama, murió en Crowborough, Sussex, en 1930.

Doyle constituye el máximo exponente del género policíaco en la historia de la literatura inglesa. Es el creador de un nuevo tipo de novela detectivesca basado en el raciocinio científico y lógico de la deducción y la inducción, por lo que prácticamente elimina toda posibilidad al azar. Su protagonista, Sherlock Holmes, gozó de tal popularidad que ha obnubilado el resto de la prolífera producción literaria de su creador. Conan Doyle escribió algunas novelas históricas como *Micah Clarke* (1889), *Las hazañas del brigadier Gerard* (1895), *Sir Nigel* (1906), *La guerra en Suráfrica* (1902), *Rodney Stone* (1896) y *La campaña británica en Francia y Flandes* (seis volúmenes, 1916-1920); algunas novelas de anticipación, como *El mundo perdido* (1912), en la que crea la figura del profesor Challenger, personaje comparable a Sherlock Holmes, pero de menor proyección, y *El cinturón envenenado* (1913); y otras de ciencia ficción, como *El asombroso experimento del Dr. Kleinplatz* (1894); también libros puramente históricos, como *La tragedia de Korosco* (1898), *La gran guerra Bóer* (1900), e *Historia del espiritismo* (1926), una obra de teatro *Historia de Waterloo* (1894) y, al final de su vida, su autobiografía, *Memorias y aventuras* (1924).

Optimista y escéptico a la vez, Conan Doyle es un hijo característico del mundo europeo entre dos siglos, cuya obra mues-

tra los resquicios finiseculares y se adapta al nuevo siglo con la avidez propia de alguien que posee en su haber una gran cultura humanística y científica, alimentada por su afición a los viajes, el automovilismo, la aeronáutica, la navegación y el deporte.

## LA OBRA

*Estudio en Escarlata* es el primero de los relatos en los que aparecen las figuras de Sherlock Holmes y la de su inseparable compañero Watson. Encabeza la lista del llamado “Canon Holmesiano”, compuesto por cuatro novelas (*Estudio en escarlata*, *El signo de los cuatro*, *El sabueso de Baskerville* y *El valle del terror*) y cinco recopilaciones de un total de cincuenta y seis relatos cortos (*Las aventuras de Sherlock Holmes*, *Memorias de Sherlock Holmes*, *La reaparición de Sherlock Holmes*, *El último saludo en el escenario* y *El archivo de Sherlock Holmes*).

La novela y su protagonista atrajeron a pocos lectores tras su primera edición, publicada en la revista *Beeton's Christmas Annual* (1887), de la cual se conservan diez copias en manos de coleccionistas. Posteriormente fue publicada como libro en julio de 1888, con ilustraciones del padre de Arthur Conan Doyle, Charles Doyle; pero es la primera edición norteamericana, en 1890, la que definitivamente consagra la obra a su posterior fama universal.

La obra está dividida en dos partes estructuradas en siete capítulos cada una, si bien los dos últimos de la segunda comparten estilo y personajes con la primera, devolviéndole al relato la coherencia propia del género. La primera parte introduce al lector en el conocimiento de los personajes y la acción por medio de la narración en primera persona del doctor Watson; el escenario es el Londres decimonónico, con sus coches de caballos, sus caballeros y el hampa de los arrabales

al sur del Támesis. La segunda parte está contada en tercera persona por un narrador omnisciente; es retrospectiva en el tiempo: transporta la acción a dos décadas atrás y da un salto en el espacio para situar el relato en los Estados Unidos, concretamente en el estado de Utah, la tierra de los mormones. Estos cinco capítulos podrían constituir una novela independiente, con una cohesión interna más propia de las novelas históricas que del relato policíaco del que forman parte.

## SHERLOCK HOLMES

Pocos personajes literarios han tenido un eco universal tan relevante como la figura de Sherlock Holmes. Su creador nos lo presenta como "detective consultor", cuya misión consiste en ayudar a aclarar los casos que presentan dificultades superiores a las habilidades que poseen los detectives oficiales de Scotland Yard. Ya antes de conocerlo, el relato nos pone en antecedentes de sus rarezas y excentricidades; pero es a lo largo de la narración cuando el lector se familiariza con su personalidad y la interioriza hasta verse mimetizado con él. Es una suma de cerebro y razón, desordenado, desaliñado y altanero, pero tan real para sus lectores que siguen manteniéndolo vivo en los soportes que el mundo actual nos proporciona. Prueba de ello son el número de veces que ha sido inmortalizado en la gran pantalla, el número de entradas de la web sobre el tema, y la reproducción exacta en un museo de Londres de su casa de Baker Street, de su sillón, su tabaquera, su pipa y demás enseres. Su personalidad y proyección literaria siguen estando tan vigentes que merecería el honor de formar parte del grupo de hombres-libro que François Truffaut libera de la quema en *Fahrenheit 451*.